

Krankenpflege
Soins infirmiers
Cure infermieristica

95. Jahrgang / Année / Anno
Wemf-Auflage: 29 238

Erscheint monatlich
Parution mensuelle

Herausgeber / Editor / Editore
SBK-ASI
Postfach 8124, 3001 Bern
Telefon 031 388 36 36
E-Mail: info@sbk-asi.ch
www.sbk-asi.ch

Redaktion / Rédaction / Redazione
Deutschsprachige Redaktion
Margrit Bachl und Urs Lüthi
Redaktionsassistentin:
Gutrun Mariani
Choisystrasse 1, Postfach 8124,
3001 Bern, Tel. 031 388 36 37,
Fax 031 388 36 35
E-Mail: redaktion@sbk-asi.ch

Redaction de langue française
% Brigitte Langerich, Le Crêt,
Case postale 7, 1184 Saint-George,
téléphone et télécopieur 022 368 18 76,
e-mail: brigitte.langerich@sbk-asi.ch
et Françoise Tallens, SBK-ASI,
case postale 8124, 3001 Bern,
tél. 031 388 36 12, fax 388 36 35,
e-mail: francoise.tallens@sbk-asi.ch

Redazione in lingua italiana
% Pia Bagnaschi-Serena,
Bahnhofstrasse 28, 8800 Thalwil,
tel. 01 720 59 12, fax 01 720 59 13
e-mail: pia.bagnaschi@sbk-asi.ch

Abonnements / Abonnements
Tel. 031 388 36 36
Abonnementspreis /
Prix de l'abonnement Fr. 69.-
Ausland / étranger: Fr. 99.-
Einzelnummer / prix du numéro:
Fr. 9.- + Porto / port
administration@sbk-asi.ch

Verlagsverwaltung /
Régie d'impressions
Künzler Bachmann Medien AG
Postfach 1162
CH-9001 St.Gallen,
Telefon 071 226 92 92,
Telefax 071 226 92 93
Direktwahl für Stelleninserate
071 226 92 70
verleg@kueba.ch

Gestaltung / Horstellung
Tygraline AG, Bern
Manfred Kerschbaumer

Druck / Impression
Vogt-Schild/Habegger Medien AG
Solothurn

Gedruckt auf chlorfrei
gebleichtem Papier

ISSN 0253-0465

Editorial	7	Editorial	57
Rita Stocker Guggisberg		Jacques Butel, Yves Favre, Evelyne Sarrey	
Langzeitpflege? – vielleicht später...	8	Le processus est en marche	58
Jünge DNH-Absolventinnen zieht es eher in die Akut- als in die Langzeitpflege. Positive Erfahrungen in Praktika der Ausbildung können sie aber später zum Umsteigen motivieren.		L'informatisation du dossier patient devient peu à peu une réalité. L'expérience genevoise montre les avantages de la démarche et les difficultés rencontrées dans la pratique.	
Gerlind Martin		Ulisse Dominin, Andrea Poncini	
Unterschätzte Reserven und Potenziale	11	Un double défi à relever	63
Mobil, fit und gesund: Die meisten älteren Menschen fühlen sich jünger als sie sind. Erkannt hat dies bisher vor allem die Wirtschaft.		L'introduction de l'outil informatique dans les EMS place les soignants devant des questions de fond.	
Elisabeth Zürcher		Corinne Diriwächter, Regula Vogt	
Bewältigungsstrategien nach einem Hirnschlag	14	Il vaut la peine de se défendre	66
Bei der Rehabilitation von älteren Menschen nach einem Hirnschlag gilt es, die Entwicklungspotenziale der Betroffenen und ihrer Angehörigen auszuschöpfen.		Le harcèlement sexuel sur le lieu de travail peut avoir des conséquences dramatiques pour les victimes. Les moyens de se défendre existent.	
Christine Sani-Toorchi		Mena Kost	
Potenzielle Konflikte können rechtzeitig erkannt werden	17	La prévention passe par l'information	69
Wenn Probleme mit «schwierigen» Patienten rechtzeitig erkannt und angegangen werden, kann mittels einer individuellen Pflegeplanung eine fruchtbare Kooperation erreicht werden.		En milieu hospitalier, les situations de harcèlement sexuel sont fréquentes. L'Hôpital cantonal de Bâle a élaboré un règlement et mis en place des lieux de conseils.	
Lucien Portenier		Myriam Pythoud, Barbara Bordy, Vincent Schneebeil	
Dokumentieren will gelernt sein	20	De la demande à la collaboration	71
Die elektronische Revolution bemächtigt sich auch der Pflegedokumentation. Ob dies zu einer Verbesserung führt, hängt nicht zuletzt von der Weiterbildung der Anwenderinnen ab.		En milieu psychiatrique, il est illusoire de vouloir assurer une prise en charge adéquate des patients sans impliquer la famille. Cette prise de conscience nécessite un changement de perspective de la part des soignants.	
Urs Lüthi		Rubriques	
Mehr Professionalität ist gefragt	22	Des livres	76
Vielen Gleichstellungsprojekten im Erwerbsleben mangelt es an Nachhaltigkeit. Gefragt sind mehr Kreativität und Professionalität.		Informations	77
Wilma Ruf-Sager		Psychiatrie	79
Bereit zum Gehen	24	Editoriale	81
– eine Kurzgeschichte		Ilaria Bernardi Zucca, Roberta Sulmoni	
Rubriken		«Problem-based learning» e «Skillslab»	82
Forum	4	Un metodo pedagogico basato sulla soluzione dei problemi il primo, e un approccio pratico per l'apprendimento delle competenze tecniche il secondo: le due autrici ne presentano le caratteristiche.	
Am Puls	26	Rubriche	
Bücher	31	Informazioni	86
Laufbahnberatung	32	Consulenza professionale	88
Aktuell/Actuel	35		
Agenda	42		